

【給娑婆世界旅行者的提醒】 A Reminder

For The Traveller in Samsara

U.Aggañña Sayadaw 尚智禪師（阿甘雅西亞多）

翻譯：海源賢友（馬來西亞）

很久以前，一群旅行者在深夜時分，穿越一座很厚的森林。森林裡生長的大樹都靠攏在一起，因此這座森林很濃密和黑暗。突然間，這群旅行者看到從他們身後傳來一道很明亮的光。然後他們聽到一陣聲音，指示他們說：「嘿！停！」那些旅行者猶豫了一下，然後就聽從那陣聲音，停了下來。

那把聲音呼籲他們說：「儘量把地上的小石子撿起來。」

那群旅行者很疑惑，為什麼那陣聲音要他們撿起地上那些不值錢的小石子。由於他們害怕那道奇怪的光和那陣聲音，他們不情願地撿起了一些小石子，然後放進他們的袋子裡。

那時候，那道光也消失了，旅行者們就繼續他們的旅程。後來，他們從袋子裡拿出那些小石子，然後放在手掌心一看。他們發現那些小石子變成了品質很好又很貴重的鑽石。他們很後悔只拿了幾顆『小石子』，說：「如果我們知道那是鑽石的話，我們一定會拿得更多。」他們充滿後悔地繼續他們的旅程。

現在讓我們來從佛教的角度來看這個故事，看看我們能夠從中學習什麼教訓。

首先，我們可以把故事的情節聯想到人間。所有普通的有情（Puthujjana puggala）真實地正在穿越一世又一世，毫無止境的輪迴（Samsara）。

他們娑婆世界的旅程，在故事中被比喻為那座又深又黑暗的森林。所有的有情，就像故事中的旅行者，正在穿越漫長的娑婆世界。

森林的黑暗代表著 **avijja** 或無明，對我們來說，知道什麼是無明（**avijja**）是很重要的。它是巴利①的名詞，意思是不知道真相，不知道所應該知道的和知道所不應該知道的，或錯誤地認知。它通常被翻譯為無明。它其實是癡（**moha**），它是跟不善心②和無益的心境（**Akusala citta**）有關聯。

『不知道所應該知道的』，我們指的是不瞭解四聖諦；過去、現在和未來的色法③和名法④（**Nama & Rupa**）；五蘊⑤（**Pancakhandā**），十二處⑥（**Ayatana**），十八界⑦（**Dhatu**），和緣起⑧（**Paticcasamuppada**）。閱讀與很淺白地知道這些事，是不足夠的。我們需要透徹的知見與瞭解它們。

世間普通的人類沒有這種見解，因此他們無法分辨什麼是善的行為和什麼是不善的行為。他們被無名（**Avijja**）和癡（**Moha**）引導著，他們的意念和行為被 **Avijja** 所控制了，就像木偶被線所牽動一樣。這就是為什麼 **Avijja** 被形容成黑暗。

在娑婆世界裡，有個時期是佛陀沒有出現在世間的，他的教法也一樣不存在。這個時期就是在佛陀的教化期 (Buddhasasana) 以外。在那個時期，所有的有情眾生都要無助地渡過一生又一生，一直到佛陀出世來讓我們覺悟。

現在我們生活在佛陀的教化期 Buddhasasana，那些對佛法有信心的人，就像那些正在穿越黑暗森林的旅行者，看到那奇怪的光和聽到奇怪的聲音。如果我們比較一下有佛出世的世間，和沒有佛出世的世間，那前者就短得像一道閃電而已。

自從喬達摩佛在 2550 年前出現在這世上，他和他的弟子們 (Sangha)，呼籲我們要修習佈施(Dana)、遵守戒律 (Sila) 和最重要的是修習止禪⑨(samatha) 和觀禪⑩ (vipassana)。在現實中，這就像珍貴的寶石，我們修習得越多，我們得到的獎勵也越多，就像故事中的小石子變成鑽石一樣。

無論如何，像故事中的旅行者看不到小石子的價值，因此沒有及時撿得很多。在今時，很多人都沒有認真地跟隨佛陀的教導。反而他們尋找世間的欲樂，他們認為這樣做比累積功德來得更加有價值與實際。

就像那些旅行者，依著那奇怪的聲音而撿起小石子，過後才發現其實是珍貴的寶石。當我們有問題的時候，我們才發覺三寶，佛、法、僧的價值。因此，我們要小心，不要等到太遲了，才發現自己沒有珍惜了三寶的價值！如果，當你絕望與無助地躺在臨死的病床上，才想起三寶，你會後悔。

因此，讓我呼籲你去知道與瞭解三寶的價值，在一個好老師的引導下跟隨佛陀的教導，慷慨佈施，持戒，修持止禪與觀禪。乘我們還正處於佛陀教化期 Buddhasasana，不要失去這黃金機會。

如果你在今世沒有證得須陀洹道、果(11)和涅槃 (sotapatti magga phala)，那你一定會繼續投生在無盡的輪回裡--娑婆世界。當我們要踏上旅途前，我們會帶上必需品和資糧。同樣的，在我們踏上娑婆世界的旅程，我們需要儲備和帶上必需的 Vijja (名) 種子，和 Carana (行) 種子。這些種子可以讓我們脫離娑婆世界之苦 (輪迴生死之苦)，也可以讓我們證得道、果和涅槃。

這裡我會解釋 Vijja 與 Carana 的意思。佈施、持戒和止禪是 Carana (行) 的種子。Vijja 是 AVijja 的反義詞，它是觀智和智慧。這種觀智可以透視名法和色法 (nama & rupa)、五蘊、十二觸、十八界，緣起和四聖諦。Vijja 就像我們的眼睛，因為它可以讓我們看到一切。Carana 就像我們的四肢，因為它讓我們行動。

讓我告訴你，存在世上的四種人。

首先，有些人有 Carana，但是缺乏 Vijja。他們有 Carana 因為有佈施、持戒或修定 (dana, sila 或 samatha)。有些人修習這三項的其中一項，有些人兩項，有些人則三項都修。但是他們缺乏 Vijja。這些人就像瞎子，他們具備四肢和其他器官，但是沒有眼睛。

我這樣比喻是因為這些人可以以他們 Carana 的力量，投生到很好的地方。但是他們卻失去了真正的目的，那就是脫離生死輪迴之苦(samsara dukkha)和證得涅槃。由於他們缺乏 Vijja，他們看不到解脫之道，他們會繼續經歷不同的生命。就像一個瞎子笨錯地向前走，以確定他的方向。

這些人的例子就像拉魯達伊長老(12)(Laludaye Thera)，尤波難陀長老(13)(Upananda Thera)，

Chanbaggiya 比丘，喬薩羅國王(14) (King Kosala)，善覺王(15) (Suppabuddha)，提婆達多(16) (Devadatta)，阿闍世國王(17) (King Ajatasattu)，出生在一切知智的佛陀時代。由於他們擁有之前累積的 Carana，如佈施或持戒；他們有這個機會遇到無上正覺的佛陀。由於缺乏累積 Vijja，雖然在他們一生中時常聽到佛陀的開示，但是那些教法，就像落入了聾耳之中。

這第二種人是那些擁有 Vijja，但是缺乏 Carana。他們有 Vijja，可以透視色法和名法的特質，和構成存在的組合，但是他們缺乏 Carana，如佈施或 Nicca Sila (永久戒)。這些人就像殘障人士，而擁有良好的眼睛。

這些人如果有機會遇到或聽到佛陀的開示，或佛陀的弟子，他們可以證果，因為他們具備了 Vijja。但是由於他們缺乏 Carana，他們遇到下一尊佛陀和其弟子的機會，是非常渺茫的。為什麼他們很難有那種機會呢？因為在這一世，行佈施的人很少。那些人對自己身體行為沒有守護，語言上沒有節制，和意念不清淨；因此他們缺乏 Carana (行)，當他們死的時候，會有很強的傾向投生至四惡道(18) (Apaya)。

如果他們有一些好運氣可以投生到快樂的地方，但由於他們缺乏 Carana，他們會在財產上欠缺，很有可能在他們的生活上面對苦難，考驗和困境。由於他們缺乏永久戒 Nica-sila(19)和布薩八戒 Uposatha-sila(20)，當他們與別人交往時，很有可能會遇上爭執、吵架、憤怒與嗔恨，再者他們也很容易患上疾病和慢性病。他們在每一件事物都會遇上很痛苦的經驗，因此累積了不理想的傾向，縮短了他們在快樂地方的時間，最後導致他們投生至四惡道。就這樣，那些缺乏 Carana 的人們，可以遇到下一個 Buddhasasana 是很少的。迦毗羅金魚 (21Kapila Golden Fish 口臭金魚)，普提伽塔提舍長老 (22Putigatta Tisa Thera 佛陀看病者)，閻浮車長老 (23Thera Jambuka 速通達第一)，善覺 (23Suppabuddha 初果的麻風病患者)，在法句經的故事裡有提及。雖然他們在前一尊佛 (迦葉佛) 的時期擁有 Vijja 的種子，但是缺乏 Carana 的種子讓他們墮入四惡道。在喬達摩佛的時代，他們遇見佛陀，在很困難的情況下，證得了更高的境界。

第三種人擁有 Vijja 和 Carana。他們就像正常的人擁有良好的視力和健康的四肢。他們可以在下一世就解脫世間的痛苦，證得道、道果和涅槃。這些人在很多佛陀的教導中都有提及。

第四種人是那些缺乏 Vijja 和 Carana 的人。他們就像眼睛和四肢都有缺陷的人，甚至不值得被稱為一個有生命的人。

因此，我們在娑婆世界旅行的人，一定要在這 Buddhasasana(佛陀教法)，儘量累積 Carana 的種子，要修習佈施、持戒和止禪。關於 Vijja，至少要試著修行觀智去透視四大界 25(catu-dhatu-varathana khammathana)。這樣才能夠確保遇到下一個 Buddhasasana，遇到的時候，能夠解脫世間的痛苦。

讓我來解釋為什麼 Vijja 和 Carana 在這裡被形容為種子。當一個農夫要種一棵果樹，一顆好的種子是很重要的。當他收集了這些健康的種子後，他一定要把它們埋在一個有適量陽光和水的地方。這樣那些種子才能夠生長成健康強壯的樹。然後，農夫就可以獲得他想要的葉子、花和水果。

同樣的，一個擁有 Vijja 和 Carana 的人，很容易就可以證得佛陀所教導的道、果和涅槃。如果他可以找到佛陀本人，或佛陀的弟子，或在佛陀教化期有經驗的佛陀跟隨者。

這就是為什麼，多麼幸運的我們，在這一世得到人身，而且還是佛教徒，在佛陀教化期 Buddhasasana 擁很強的信心，一定要盡力去圓滿 Vijja 和 Carana。我強烈地呼籲你這麼做。願

你們證得 Vijja 和 Carana，解脫娑婆世界所有的苦，親自抵達與見證涅槃。

(完)

-
- 1、巴利 pali：記載原本佛教典籍所用的語言。有時也作為佛教聖典的代稱。
 - 2、不善心 akusala citta：與不善根（貪、嗔、癡）相伴生起的心。這種心是不健全的、道德上有過失的、能產生痛苦結果的。
 - 3、色法 rupa：物質成分。
 - 4、名法 nama：精神成分，心與心所。
 - 5、五蘊 pancakhandha：五種聚集，即色蘊（物質）、受蘊（感受）、想蘊（想法）、行蘊（附屬的精神因素：想之外的五十個心所）、識蘊（心；心識；主要的精神因素）
 - 6、十二處 ayatana：1.眼處、2.耳處、3.鼻處、4.舌處、5.身處、6.意處、7.色處、8.聲處、9.香處、10.味處、11.觸處、12.法處（心的對象）。1-5 是五種物質的感官；7-11 是五種物質的物件；意處包括八十九種心；法處包括五十二個心所、十六種微色與涅槃。
 - 7、十八界 dhatu：1.眼界、2.耳界、3.鼻界、4.舌界、5.身界、6.色界、7.聲界、8.香界、9.味界、10.觸界、11.眼識界、12.耳識界、13.鼻識界、14.舌識界、15.身識界、16.意界、17.法界（心的對象）、18.法識界。它們稱為界，因為它們能保持自己固有的本質。將十二界中的意處界分成七個界（11-16 及 18），即為十八界；其餘的觸與界都相同。
 - 8、緣起 paticcasamuppada：在過去、現在、未來這三世中，因果作用的方式。歸納為十二項，又稱為十二緣起支。即：過去的無明（愚癡）、行（行為）為因、造成現在世的識（投生心）、名色（投生後的身心）、六處（六中感覺器官）、觸（心識與感官接觸對象）、受（感受）為果；現在世的愛（貪欲）、取（執著）、業有（業力）為因，造成未來世的生（再度投生）、老死愁悲苦憂惱（投生後所遭遇的苦）為果。
 - 9、止禪 samatha(古譯 舍摩他)：字意為平靜。乃是心處於專一、不動、無煩惱、安寧的狀態。禪定的修行法門。
 - 10、觀禪 vipassana(古譯 毗婆舍那)：直觀覺照一切身心現象的無常、苦、無我本質。智慧的修行法門。
 - 11、須陀洹道、果 sotapatti magga phala：初果須陀洹聖者已完全去除邪見與懷疑；他不會再投生於四惡道，並且再投生人道或天道不超過七次就會入涅槃。
 - 12、請參考法句經。愚品。64 經。(不能領悟佛法的人)
 - 13、請參考法句經。自己品。158 經（貪婪的比丘）
 - 14、請參考法句經。愚品。60 經
 - 15、請參考法句經。惡品。128 經。(善覺王阻擋佛陀的去路)
 - 16、請參考法句經。雙品。12 經（提婆達多悲慘的命運）
 - 17、阿闍士王被提婆達多利用。為了奪取王位，殺害自己的親身父親。
 - 18、四惡道 apaya：痛苦超過快樂的四種生存界。造惡之人因為惡業而投生之處。(一)、地獄道：最低而且最苦的生存界。其中的眾生從生到死一直受苦，沒有一剎那間段。
(二)、畜生道：不想低於那麼苦，但痛苦仍然超過快樂，因為他們很難有行善的機會。

(三)、惡鬼道：遭受極度饑渴之苦與其他痛苦而無法解除的眾生。

(四)、阿修羅道：體形巨大醜陋，遭受折磨類似惡鬼的眾生。

19、Nicca Sila 永久戒：永遠守持，平時守護的戒律，毫不間斷的道德，也就是五戒。

20、Uposatha Sila：在家人於齋戒日所守持的八戒。

21、請參考法句經。愛欲品。334-337 經。(口臭的金魚)

22、請參考法句經。心品。41 經。(身體發臭的比丘)

23、請參考法句經。愚品。70 經。(欺騙他人的苦行者)

24、請參考法句經。愚品。66 經。(堅信三寶的麻風患者)

25、四界- 界 dhatu：物質的基本元素。因為它們能保持自己固有的本質，所以稱為界。地、水、火、風這四界又稱為四大種 mahabhuta,他們是不可再分割的物質成份，並且以各種方式組成所有物質；從微粒到高山也不例外。(完)

附註：

由於字體限制，有些巴利語不能拼寫完全。比如有些字母上方或下方有特殊符號，無法輸出，敬請諒解。如需正確拼寫方法，可查閱巴利字典核對。

禪師簡介：

尚智尊者 (Bhante U Agganna 阿甘雅)

1953 出生，緬甸人。畢業於仰光大學

1992 在帕奧禪林出家，於禪師的嚴格指導下修習止觀業處

1997 隨帕奧禪師至斯里蘭卡弘法 並被禪師派駐在斯里蘭卡龍樹林 (Na-Uyana) 教禪之後，主要教禪於東南亞及中國，及帕奧(Pa Auk)禪林之仰光分院。

2009 年底 首次應學院之邀蒞台

帕奧禪林的最資深禪師之一，最早受帕奧禪師派駐國外弘法，以英語教學。

https://m.facebook.com/story.php?story_fbid=2358348411157980&id=100009485314109

